



Facultad de Educación

**MÁSTER EN FORMACIÓN DEL PROFESORADO DE EDUCACIÓN
SECUNDARIA**

**LA UTILIZACIÓN DE LOS AUDIOLIBROS COMO RECURSO DIDÁCTICO
PARA LA POTENCIACIÓN DE LA COMPRENSIÓN LECTORA Y AUDITIVA**

**THE USE OF AUDIOBOOKS AS A TEACHING RESOURCE TO ENHANCE
READING AND LISTENING COMPRENHENSION**

Autora: Ana Terán Maza

Especialidad: lenguas extranjeras

Directora: Dra. Dña. M^a del Carmen Camus Camus

Curso académico: 2014-2015

26/06/2015

ÍNDICE

1. Introducción y justificación	3
2. Estado de la cuestión y relevancia del tema	4
2.1. Destrezas implicadas en la propuesta didáctica	5
2.2. Aplicación de las destrezas receptivas en el aula de lenguas extranjeras	7
2.3. Introducción de las nuevas tecnologías en el aula.....	12
2.4. El audiolibro y su uso	13
2.5. Enfoque de la propuesta	15
3. Objetivos	16
4. Propuesta	17
4.1. Justificación de la propuesta	19
4.2. Participantes	20
4.3. Materiales	21
TEXTO 1.....	23
TEXTO 2.....	26
TEXTO 3.....	28
TEXTO 4.....	31
4.4. Metodología	32
4.5. Actividades.....	35
TEXTO 1: <i>Le Petit Chaperon Rouge (Caperucita Roja)</i>	36
TEXTO 2: <i>La maison de l'escargot (La casa del caracol)</i>	41
TEXTO 3: <i>Pinocchio (Pinocho)</i>	44
TEXTO 4: <i>Nouchka et la couronne maudite (Nouchka y la corona maldita)</i>	47
5. Conclusiones	50
6. Posibles líneas de estudio	51
7. Lista de referencias	52
7.1. Webgrafía.....	52
7.1.1. Fuentes primarias	52
7.1.2. Fuentes secundarias	52
7.2. Bibliografía	55
8. Anexos.....	57
Anexo I.....	57

1. Introducción y justificación

Tradicionalmente en enseñanza de idiomas se ha utilizado como material didáctico principal el libro de texto y sus correspondientes cuadernos de ejercicios. Actualmente, nos encontramos en una sociedad cuyo principal pilar son las nuevas tecnologías o lo que es lo mismo, nuevas herramientas en soporte electrónico que pueden resultar útiles a la hora de realizar nuestra labor como docentes.

Los diferentes métodos y enfoques que han sido utilizados desde el comienzo de la enseñanza de idiomas se han ido adaptando a las necesidades de cada época y a los contextos en los que han sido implementadas. El proceso de adaptación y cambio son un claro ejemplo de la necesidad de ir mejorando los métodos de enseñanza. Para poder llevar a cabo cualquier avance es importante tener en cuenta el contexto en el que se pone en práctica y las posibilidades que tenemos a nuestro alcance para implementar una nueva propuesta educativa. Por ello, basta con observar la situación de la sociedad actual, cada día más inmersa en las nuevas tecnologías, para darnos cuenta de la necesidad de introducirlas en la labor docente llevada a cabo en los centros educativos.

Cuando ejercemos nuestra labor docente pretendemos que nuestros alumnos¹ adquieran unos contenidos que a veces les pueden resultar desmotivadores. En ocasiones se dedican muchas horas a las explicaciones teóricas, sin prestar suficiente atención a la importancia que tiene adquirir otras competencias que pueden permitir al alumnado mejorar su nivel de conocimiento de la lengua extranjera. Hoy en día, disponemos de materiales que nos permiten poner en práctica varias destrezas a la vez como es el caso de la comprensión lectora, la comprensión auditiva y la expresión escrita u oral. Tras la implementación en los centros educativos del Marco Común Europeo

¹ En este Trabajo se utilizará la palabra alumnos para referirse tanto al género masculino como al femenino.

de Referencia para las Lenguas (MCER)² se han ido reduciendo las horas de gramática en el aula de lenguas extranjeras y se ha potenciado el desarrollo de las cinco destrezas (comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión escrita, expresión oral e interacción). Las nuevas herramientas de aprendizaje nos proporcionan la posibilidad de dar un paso adelante e introducir en nuestras clases de lenguas extranjeras materiales apoyados en las nuevas tecnologías. Es necesario demostrar a los alumnos la importancia de saber aprovechar al máximo los recursos disponibles.

Con nuestra propuesta pretendemos introducir en las aulas de Educación Secundaria un material que aún no resulta muy conocido en los centros educativos como son los audiolibros. El audiolibro es una grabación que recoge los contenidos de un libro que es leído en voz alta. Su utilización nos permite poder poner en práctica dos destrezas al mismo tiempo y en muchos casos nos ayudará a conseguir una mayor motivación del alumnado. Si no queremos seguir anclados en el libro de texto utilizando los materiales en soporte papel que lo acompañan y pretendemos conseguir que nuestros alumnos aprendan y amplíen sus conocimientos generales tanto de la lengua extranjera como de la cultura, será necesario que avancemos en este sentido. Tenemos adolescentes en el aula que desde sus primeros años de vida han estado en contacto con estas nuevas tecnologías. Por lo tanto, será necesario fijar nuevos objetivos, buscar los materiales que consideramos adecuados para ellos e ir introduciéndolos en el aula. Si actuamos de esta manera, estaremos adaptándonos a esta nueva sociedad en la que vivimos.

2. Estado de la cuestión y relevancia del tema

En este apartado se analizan las dos principales destrezas implicadas en la propuesta didáctica, así como la utilización del audiolibro y su puesta en práctica en el aula.

² Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

2.1. Destrezas implicadas en la propuesta didáctica

Para nuestra propuesta, nos centramos en el documento matriz que es el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas como documento oficial a partir del cual seleccionamos las destrezas implicadas. Partimos en primer lugar de la comprensión lectora o comprensión escrita definida en el Marco como una situación en la que “el usuario como lector recibe y procesa como información de entrada textos escritos producidos por uno o más autores” (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, 2002, p 71). El propio Marco establece además diferentes niveles que como docentes hay que tener presentes a la hora de evaluar a nuestros alumnos. En nuestra propuesta al tratarse de alumnos de segundo de ESO hemos considerado que deberán tener un nivel de comprensión escrita y oral en francés como L3 que se corresponde con un A1. Para este nivel y esta destreza el Marco contempla que el alumno “Es capaz de comprender textos muy breves y sencillos, leyendo frase por frase, captando nombres, palabras y frases básicas y corrientes, y volviendo a leer cuando lo necesita” (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas 2002, p.71). A lo largo de la propuesta mostraremos como con estas actividades que planteamos pretendemos dar un paso adelante para conseguir que los alumnos comprendan un texto no palabra por palabra sino en términos generales.

Tradicionalmente esta destreza se desarrolla de un modo muy concreto en el aula: el alumno lee un texto, ya sea en voz alta o de forma individual y responde a unas preguntas. Con la metodología didáctica tradicional para esta destreza podemos observar como nos centramos principalmente en la palabra y en la resolución de unas actividades de modo que el contenido del texto pasa a estar en un segundo plano. En una situación como esta, es necesario encontrar un enfoque para llevar a cabo este tipo de actividades de manera que se busque una mayor comprensión de los contenidos del texto.

Ante esta necesidad de dar un paso adelante introducimos una nueva destreza como es la comprensión auditiva o comprensión oral que en nuestra

propuesta servirá de apoyo a la comprensión lectora mencionada anteriormente. De acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2002, p. 68) con la comprensión auditiva “el usuario de la lengua como oyente recibe y procesa una información de entrada (*input*) en forma de enunciado emitida por uno o más hablantes”. Ya no solo nos centramos en leer sino que las tareas de leer y escuchar van a estar relacionadas. En el caso de la comprensión lectora y a la hora de evaluar los resultados obtenidos en la propuesta, el docente tendrá en cuenta, al igual que en el caso de la comprensión escrita, los objetivos que plantea el Marco que se deben alcanzar. De acuerdo con esta destreza el alumno para un nivel A1 “Comprende discursos que sean muy lentos, que estén articulados con cuidado y con las suficientes pausas para asimilar el significado” (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, 2002, p.69).

Según señalan Córdoba, Coto y Ramírez (2011) estas dos destrezas son denominadas “habilidades receptivas” ya que en ambos casos “no involucran mayor esfuerzo”. Respecto a esta idea de considerar a las dos destrezas como habilidades receptivas algunos autores justificaron sus ideas postulando que “al tratarse de habilidades receptivas, el examen de lo oral es paralelo en la mayoría de los casos al examen de la lectura” (Hughes 2002, pág. 134, citado por McLaren, Madrid y Bueno en *TEFL in Secondary Education* 2005, p. 302)³.

“Because it is a receptive skill, the testing of listening parallels in most ways the testing of reading” (Hughes 2002, p. 134 citado por McLaren, Madrid y Bueno en *TEFL in Secondary Education* 2005, p. 302).

Sin embargo como señalan Córdoba, Coto y Ramírez (2001) “Hoy se sabe que, aunque receptivas, tanto la comprensión lectora como la comprensión auditiva requieren de una serie de procesos cognitivos sin los cuales la persona no podría dar sentido a lo que lee o escucha”. Estos mismos autores señalan que la comprensión oral y la escrita comparten de algún modo las siguientes características:

³ Las traducciones de las citas de este Trabajo han sido realizadas por Ana Terán Maza

- *se necesita conocer el código lingüístico tanto para leer como para lograr escuchar de forma exitosa;*
- *en ambas destrezas, la información se procesa en algunos casos de forma secuencial, de la mínima unidad al texto completo;*
- *tanto el acto de leer como el de escuchar requieren la interpretación del mensaje y el conocimiento previo que la persona que escucha o lea tenga sobre el tema que se trata en la interacción o texto (schemata);*
- *ambas actividades involucran la solución de problemas que se deben resolver, basándose en lo que se escucha o lee y en el conocimiento previo;*
- *Cuando una persona lee o escucha, él o ella crea una serie de imágenes que coadyuvan en la comprensión del texto (Lynch y Mendelsohn, 2002, pp. 193-194; Omaggio, 2001, pp. 177-178 citado en Córdoba, Coto y Ramírez 2001, pp. 6-7)".*

2.2. Aplicación de las destrezas receptivas en el aula de lenguas extranjeras

Si nos centramos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, debemos considerar en primer lugar una idea que McLaren, Madrid y Bueno presentan en su libro *TEFL in Secondary Education* (2005). Esta idea hace referencia al hecho de que “muchos profesores de segundas lenguas creen que unos resultados pobres en la lectura en una lengua extranjera se deben a la falta de hábitos de lectura en la lengua materna” (McLaren, Madrid y Bueno, 2005, p.369).

“many teachers of second languages believe that the poor results of second languages obtained in second language reading are due to the lack of reading habits in the mother tongue” (McLaren, Madrid y Bueno, 2005, p.369).

Cuando el alumno se encuentra ante una comprensión escrita en una lengua extranjera “tiene que: decodificar el mensaje reconociendo los símbolos escritos, interpretar el mensaje dando significado a las palabras y comprender la intención del autor” (Celce-Murcia y Olshtain, 2000, p.119, citado en TEFL in Secondary Education 2005, p.353).

“(S)he has to:

- Decode the message by recognising the written signs.
- Interpret the message by assigning meaning to the string of words.
- Understand what the author’s intention was.” (Celce-Murcia y Olshtain, 2000, p.119 citado en TEFL in secondary education 2005, p.353).

En el caso de nuestra propuesta y teniendo en cuenta las aportaciones de diferentes autores se ha prestado especial atención a dos aspectos fundamentales a la hora de diseñar la propuesta de aprendizaje que presentamos para los alumnos de segundo de ESO. Por un lado, se ha tomado en consideración el nivel de aprendizaje que pueden alcanzar nuestros alumnos en la lengua extranjera y por otro lado su capacidad de comprensión en lengua materna.

En el proceso de comprensión de un texto surge la existencia de dos tipos de procedimiento para asimilar una comprensión escrita que marcarán el tipo de actividades a realizar con nuestros alumnos. Por un lado tenemos el modelo *Top-down* (Goodman, 1976; Smith, 1971 citado en Hernández 2007, p.2) que “da prioridad a la capacidad interpretativa del lector hasta tal punto que leer implica el uso parcial de pistas mínimas de la lengua, seleccionadas del continuo lingüístico, según las expectativas del lector”. Según Hernández 2007, “La lectura se convierte en lo que Goodman llamó “juego de adivinación”. De este modo se deja de prestar atención al texto en sí mismo”. Por el otro lado nos encontramos con el modelo *Bottom-up* (Gough, 1972; La Berge y Samuels, 1974 citado en Hernández 2007, p.2) que “considera la lectura como un proceso preciso y detallado de percepción secuencial y de identificación de letras y palabras

que forman frases; el papel del texto se impone, pues, al del lector al que se le otorga la función de mero descodificador”.

Además derivado de la actividad lectora que se emplee podemos diferenciar dos tipos diferentes de lectura, por un lado la lectura intensiva basada en “la lectura de textos relativamente cortos con el objetivo central de aprender cierto vocabulario en función de la comprensión del significado” (Lerner 1999, p.402). Por otro lado, se puede trabajar la lectura extensiva con la que “se pretende que el alumno sea capaz de asimilar la información aunque no conozca todas las palabras que aparecen” (Imedio, 1997 citado en Lerner 1999, p. 402). Hay algunos autores que a raíz de esta lectura extensiva han hablado sobre la necesidad de que estas clases resulten divertidas y subrayan que “La clase de comprensión escrita en segundas lenguas tiene que evitar simplemente un ritual vacío- ir a clase, leer textos, hacer ejercicios, salir de clase, volver a la vida real- dirigiendo los dos objetivos principales de los alumnos a leer mucho y a disfrutar leyendo.” (Day,R.R. y Bamford, J. 1998, p.4).

“The second language reading lesson can avoid being merely an empty ritual- come to class, read the texts, do the exercises, leave class, return to real life- by addressing the two aims of students reading a great deal and enjoying reading” (Day,R.R. y Bamford, J. 1998, p. 4).

Según McLaren, Madrid y Bueno en TEFL in Secondary Education (2005) se pueden identificar tres etapas en el proceso de la enseñanza de la destreza lectora. Una primera etapa antes de la lectura (*pre-reading*) en la que el profesor pretende que el alumno entre en contacto con el tema que se va a tratar. Parte de los conocimientos previos que el alumno tiene sobre el tema para facilitar así su proceso de comprensión. Una segunda etapa durante la lectura (*while- reading*) en la que el alumno tiene que ir relacionando los contenidos con su información previa, diferenciar aquella información que es más relevante de la que no lo es o intentar descifrar

aquello que le resulta desconocido hasta el momento. En la tercera etapa de después de la lectura (*post-reading*) los alumnos muestran sus impresiones, su acuerdo o desacuerdo con el texto o las ideas que saca después de la lectura entre otros.⁴

Como señalamos anteriormente, en esta propuesta esta comprensión escrita va a estar estrechamente relacionada con la comprensión oral, una tarea que será posible gracias a la existencia de un recurso como el audiolibro.

Como señalan McLaren, Madrid y Bueno (2005) y al igual que ocurría en el caso de la comprensión escrita, en esta comprensión oral también podemos diferenciar los modelos de recepción e interpretación de la información *top-down* y *bottom-up*. En el caso *bottom-up* “el significado se deriva al último paso del proceso de comprensión” (Nunan 2002, p.239 citado en McLaren, Madrid y Bueno 2005, p.286).

“meaning itself is derived as the last step in the process” (Nunan 2002, p. 239 citado en McLaren Madrid y Bueno 2005).

Por el contrario, se entiende el *top-down* como un “proceso de construcción o “reconstrucción” [...] de significados a partir de los conocimientos previos por parte de la persona que escucha”. (Nunan 2002, p.239 citado en McLaren, Madrid y Bueno 2005, p.287).

“Top-down processing involves the listener in a construction, or “reconstruction”, [...] of meaning from prior knowledge” (Nunan 2002, p.239 citado en McLaren, Madrid y Bueno 2005, p.287).

En una propuesta como la que presentaremos a continuación veremos que al no tratarse únicamente de una comprensión oral sino que contamos con el soporte en formato texto el alumno no contará con

⁴ Toda esta información ha sido extraída del libro TEFL in Secondary Education (2005).

dificultades propias de una comprensión oral en cuanto a pérdida de contenidos se refiere ya que tendrá la posibilidad de volverlos a leer posteriormente si es necesario.

Como ocurría en la comprensión escrita McLaren, Madrid y Bueno (2005) destacan la existencia de tres etapas en el proceso de comprensión oral. Basándose en el modelo de Field (2002, p.242) señalan una etapa de pre-escucha (*pre-listening*) en la que se presentará el vocabulario nuevo que aparecerá en el audio, una segunda etapa de escucha (*listening*) en la que se plantearán las preguntas en unos casos generales y en otros más concretas y una etapa después de la escucha (*post-listening*) en la que se analizará el lenguaje utilizado en el texto o se recurrirá a la repetición de sonidos.⁵

Como se ha mencionado en esta propuesta trabajaremos dos destrezas del Marco al mismo tiempo, la comprensión auditiva y la comprensión lectora. El trabajar estas dos destrezas de modo simultáneo en inglés se denomina *reading-while-listening*. Con este nombre se denomina a la acción de leer al mismo tiempo que escuchan la grabación de voz que va leyendo el texto. Day y Bamford (1998) refieren que “los beneficios citados incluían la mejora del lenguaje, la comprensión oral así como la habilidad para adquirir mejor sentido del ritmo y del lenguaje, que puede ayudar a los aprendices a leer y a escuchar de modo general mejor que adoptar una estrategia de palabra por palabra”.

The benefits cited have included increases in overall language proficiency, particularly listening comprehension, as well as the ability to acquire a greater sense of the rhythm of the language, which in turn can help learners to read and listen in meaningful sense groups rather than adopt a word-for-word strategy (Day & Bamford, 1998).

⁵ Información extraída del libro TEFL in Secondary Education (2005).

En el caso de nuestra propuesta aplicaremos este método de *reading-while-listening* para conseguir que nuestros alumnos desarrollen y mejoren las dos destrezas a la vez de modo que los alumnos adquieran a través de ellas los beneficios señalados anteriormente.

2.3. Introducción de las nuevas tecnologías en el aula

Nuestra propuesta parte de la concepción de que “las Nuevas Tecnologías están aquí, y se van a quedar” (Álvarez 2004, p.498) por lo tanto, como docentes tendremos que tener el conocimiento necesario para poder implementarlas en nuestra labor docente y obtener un mayor rendimiento de los recursos que tenemos a nuestro alcance de modo que resulten a la vez novedosos e innovadores para nuestros alumnos.

Para la adecuada implementación de las nuevas tecnologías en el aula de lenguas extranjeras contamos con aportaciones de autores como Delacôte quien postula que “la tecnología por sí misma no genera una transformación de las prácticas de aprendizaje, ya que puede conservar los esquemas antiguos e incluso aumentar la rigidez del sistema” (Delacôte 1997, p.36 citado en Santiago 1997, p.2). En este punto, destaca el papel del docente como persona encargada de que se produzca un avance en la utilización e integración de las TICs⁶ en el aula de lengua extranjera. Como señala Soliño (2008, p.186) en su artículo publicado sobre el uso de las nuevas tecnologías en el aula de lenguas extranjeras “Nosotros como docentes no solamente debemos estar al día en cuanto a los avances en el campo de conocimientos (psicopedagógicos, metodológicos y didácticos), sino también en cuanto a las herramientas y metodologías que nos permitan comunicar mejor esos conocimientos”. Por tanto, es necesaria nuestra puesta al día en todos los aspectos metodológicos y tecnológicos para ayudar a nuestros alumnos a seleccionar los materiales que les serán de utilidad y les servirán de ayuda en su proceso de aprendizaje posterior una vez hayan finalizado su etapa de Educación Secundaria.

⁶ TICs: Tecnologías de la Información y la comunicación.

2.4. El audiolibro y su uso

Ante la idea de esta propuesta de poner en práctica las dos destrezas al mismo tiempo se pretende llevar a cabo el proceso de audiolectura en el aula de lenguas extranjeras y por este motivo se ha seleccionado el audiolibro como material didáctico para ponerlo en práctica. Según Vallorani (2011, p.46) “El audiolibro consta de una grabación audio en casetes, CD, CD-MP3, incluso es descargable por Internet, e incluye la versión integral o reducida en voz alta de libros leídos por narradores profesionales, actores, escritores y poetas, a veces acompañados de música u otros efectos sonoros”.

No obstante, en nuestro país este recurso no parece tener el mismo auge que en otras partes del mundo. En Estados Unidos defendían que en el año 2012 “esta industria del audiolibro había aumentado a 1,2 billones de dólares, una cifra superior a los 480 millones de dólares en ventas al por menor en 1997”⁷ (Alter, 2013)

“Audio books have ballooned into a \$1.2 billion industry, up from \$480 million in retail sales in 1997.” (Alter 2013)

En nuestro país, como señala Corroto (2013) “ha habido varios intentos” pero resulta un recurso que no ha tenido el mismo éxito que en otros países. Algunas editoriales lanzaron sus primeros ejemplares tras el surgimiento de estos audiolibros pero lo abandonaron por la falta de éxito que cosechó este tipo de recurso. El mercado del audiolibro “no ha funcionado. Las ventas son residuales y, además, nos hemos gastado lo que no está escrito. Es más bien un experimento de ensayo-error” (Santos Palazzi 2013 citado en Corroto 2013)⁸.

⁷ Datos extraídos de la publicación en “The Wall Street Journal” Disponible en: <http://www.wsj.com/news/articles/SB10001424127887323854904578637850049098298>

⁸ Información extraída de la publicación en eldiario.es. Disponible en: http://www.eldiario.es/cultura/libros/Audiolibros-negocio-frustrado-Espana_0_208229793.html

Hoy en día y a pesar de la gran cantidad de audiolibros disponibles tanto en el mercado como en la red (ver anexo 1), su uso en el aula sigue sin estar extendido. Es cierto que muchos lectores los utilizan pues resulta una forma sencilla de decodificar la historia simplemente con un reproductor de mp3, un formato con el que hoy en día cuentan la mayoría de los teléfonos y aparatos electrónicos que tenemos a nuestro alcance. Respecto a su uso en otros países como en el caso de Estados Unidos, Santos Palazzi (2013) piensa que “En EEUU tardan horas en llegar al trabajo por las largas distancias y eso hace que uno pueda ir escuchando tranquilamente un audiolibro”. De este modo el audiolibro les permite ir escuchando una historia o un libro que les gusta mientras conducen y al mismo tiempo van entretenidos. Como señala el mismo Santos Palazzi (2013), otra de las zonas en las que el uso del audiolibro está extendido es en las zonas del norte de Europa donde “Si ya desde el mediodía es de noche, tienen que ocupar su tiempo en algo mientras hacen otras tareas en casa”.

Por lo tanto, para la puesta en práctica de nuestra propuesta utilizamos este recurso con una doble finalidad, por parte del profesor para llevar a cabo actividades diferentes en el aula y por otra parte con el objetivo de que el alumno sea capaz de hacerse dueño de su aprendizaje y mejore así las destrezas en la lengua extranjera.⁹

Además, debemos tener en cuenta que como ya hemos señalado, no estamos ante un recurso que sustituye al texto escrito. En esta propuesta los alumnos contarán con el soporte en formato texto de modo que podrán ir a la vez leyendo y comprobando lo que van entendiendo, esto les permitirá a la vez que ellos leen escuchar una voz que reproduce los sonidos propios de la lengua extranjera. Como señala Vallorani (2011, p.47) “mediante el uso de efectos de sonido, música y sobre todo de una buena recitación, combinada con la relevancia del texto original, se obtiene un instrumento cultural especial, capaz de proporcionar una ayuda eficaz para estimular el pensamiento y la

⁹ Información extraída del texto de Coronado, M. M. Audiolibros: recursos documentales para el aprendizaje del español como lengua extranjera.

imaginación del oyente”. Al utilizar este tipo de material conseguiremos por lo tanto el desarrollo emocional de cada uno de esos alumnos que tenemos en el aula y no solo eso sino que el audiolibro además “permite disfrutar de la lectura desde un ámbito diferente al habitual” (Gutierrez, Molina y Nausa 2014)

Con estos datos tan solo pretendemos dar una visión general del estado de desarrollo del audiolibro y de las posibilidades que el mismo nos puede dar a la hora de trabajar en el aula. Bajo nuestro punto de vista, estamos ante un recurso poco conocido en nuestra sociedad debido probablemente a la falta de información que se ha recibido. El audiolibro no solo puede ser útil como lo vamos a presentar en nuestra propuesta para aprender una lengua extranjera sino que puede ayudar al desarrollo de la lengua materna al estar disponible en gran cantidad de idiomas.

2.5. Enfoque de la propuesta

En nuestra propuesta se trabajará de modo ecléctico fundamentalmente las dos destrezas de comprensión junto con la destreza de expresión oral. Aunque fundamentalmente estamos trabajando las destrezas de comprensión oral y escrita, dada la cercanía del contenido de los textos a la realidad de los alumnos permite que estos puedan además desarrollar la destreza de expresión oral.

Esta destreza oral junto con las destrezas de comprensión se desarrollará bajo un enfoque de enseñanza mediante tareas. Como señala Cerezal (1996, p.183) citado en McLaren, Madrid y Bueno (2005, p.191) podemos definir el aprendizaje por tareas “como de qué modo aplica el aprendiz su competencia comunicativa para emprender una serie de tareas”.

“how a learner applies his or her communicative competence to undertake a selection of tasks” (Cerezal 1996, p.183 citado en McLaren Madrid y Bueno 2005, p.191).

En el caso de nuestra propuesta los alumnos realizarán una serie de actividades para acabar su trabajo con una tarea final que se tratará en unos casos de plantear un final o una continuación para el libro o en otros casos de contar la versión que ellos conocían previamente de la historia. De esta manera el profesor decidirá si prefiere que los alumnos trabajen de manera individual o por el contrario quiere que lo hagan en grupo.

Con la aplicación de estos dos enfoques se pretende que el alumno sea capaz de comunicarse pero a su vez lo haga de forma que parta de actividades más sencillas que le ayuden a la realización de la tarea final en la que se requiere mayor esfuerzo.

3. Objetivos

Con este trabajo pretendemos hacer una propuesta para las sesiones en las que se trabaje la comprensión escrita. No se pretende que este tipo de actividad sustituya a un libro de texto sino sirva de apoyo para el desarrollo de las clases de francés como lengua extranjera en un centro de Secundaria. Lo que pretendemos es que mediante el uso de este tipo de recursos, que podemos encontrar en muchos casos en Internet como en el caso de los audiolibros, se potencie el desarrollo de la comprensión escrita al mismo tiempo que otras destrezas del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas como pueden ser la comprensión oral o la expresión.

Otro de los objetivos que se pretenden alcanzar con esta propuesta es que el alumnado sea capaz de partir de un conocimiento previo en una lengua materna y lo relacione con el contenido en la lengua extranjera.

Derivado de la capacidad de comprensión se pretende que el alumno a partir de los contenidos obtenidos con el texto y el audio sea capaz de desarrollar su imaginación y comunicar a sus compañeros su visión sobre la continuación o el final de la historia. Un ejemplo así puede darse cuando se trabaja con un capítulo de un libro.

El objetivo final y uno de los principales que se pretende con este tipo de actividades, es que el alumno entienda las clases de lengua extranjera como algo entretenido, en las que aprende a la vez que se divierte y en las que el mismo vea que es el dueño de su aprendizaje.

Para exponer de forma clara esta propuesta se propondrán unos modelos de ejercicios a realizar en clase de francés como lengua extranjera. Estos textos y grabaciones estarán acompañados de sus correspondientes actividades.

4. Propuesta

Hemos realizado la propuesta atendiendo de modo que los contenidos puedan ser utilizados en el aula con alumnos que cursen francés como L3 cuando se vaya a trabajar la destreza de comprensión escrita. Como ya hemos mencionado, no pretendemos en ningún momento un cambio radical de la situación actual en el aula sino la introducción de actividades de este tipo que permitan el desarrollo de varias destrezas al mismo tiempo, tanto escritas como orales. Como alumnos de primer ciclo, concretamente de segundo de ESO, se ha tenido en cuenta su juventud y los intereses propios de esta etapa. Esto no significa que en los textos seleccionados se hayan incluido únicamente aspectos conocidos por el alumno sino que cuentan también con elementos que desconocerán totalmente. Cabe señalar y tener en cuenta también que vamos a trabajar con alumnos que se desarrollan en un contexto multilingüe ya que esta lengua extranjera se cursará como una L3 mientras que contarán con inglés como L2. Con estas actividades no se pretende que el alumnado

entienda palabra por palabra lo que se va escuchando y leyendo sino que se quede con la idea general del texto y algunos aspectos importantes.

Para muchos docentes esto puede resultar algo imposible de llevar a cabo. Tenemos la idea de que los alumnos deben leer el texto y conocer cada palabra, incluso preguntarles aquellas palabras más difíciles para que las tengan que consultar en un diccionario. Debemos ir dejando atrás esta idea y hacer que este proceso de asimilación de la nueva lengua se vaya produciendo paulatinamente, no únicamente a base de errores o traducción de palabras y frases. Finalmente, y una vez que el alumno haya adquirido esos conocimientos, será necesario que sea capaz de transmitírselos a sus compañeros. Para ello, se han planteado una serie de actividades en las que además de la comprensión oral y escrita se verán afectadas las destrezas de expresión oral e interacción ya que pretendemos que los alumnos sean capaces de comunicarse y de transmitir la información de manera que lleguen a comprender el contenido del mensaje.

Por ello consideramos necesario que el profesor encargado de llevar a cabo esta propuesta tenga en cuenta los siguientes pasos a la hora de ponerla en práctica:

- En primer lugar deberá seleccionar el material atendiendo tanto al nivel del alumnado (tanto el que tiene en el momento de partida como el que se pretende llegar a conseguir) así como a los intereses generalizados del grupo.
- En segundo lugar deberá presentar actividades *warm-up* que permitan al alumnado activar los conocimientos previos y tener una primera toma de contacto con el tema que van a tratar.
- En tercer lugar y en cuanto a las actividades que se propongan después se buscará que estén orientadas de modo que el alumno comprenda la historia con la que está trabajando y que sea capaz de comunicarse e intercambiar información con el resto de compañeros.

- En cuarto y último lugar una tarea final en la que se pretende que el alumno desarrolle su creatividad a partir de los conocimientos adquiridos con las actividades anteriores.

4.1. Justificación de la propuesta

En la propuesta que presentamos para trabajar simultáneamente la comprensión lectora y la comprensión auditiva, se han incluido tres textos originales *La maison de l'escargot* (*La casa del caracol*), *Pinocchio* (*Pinocho*) y *Nouchka et la couronne maudite* (*Nouchka y la corona maldita*) junto con un texto adaptado *Le Petit Chaperon Rouge* (*Caperucita Roja*). El motivo por el que se ha seleccionado este último ha sido porque se quería trabajar una historia completa en una sola sesión, mientras que la utilización del texto sin adaptar dificultaría llevarlo a cabo en una sola hora lectiva. Otro de los textos *La maison de l'escargot* (*La casa del caracol*), es una historia que originalmente es breve y en el resto de los casos al tratarse de versiones más extensas y por contar con tiempo reducido se ha incluido solo un capítulo del libro. Concretamente en el texto de *Nouchka et la couronne maudite* (*Nouchka y la corona maldita*) además del primer capítulo se ha incluido la información referente a los personajes de la historia al considerarse un punto de partida importante para la inmersión del alumno en una historia desconocida.

De estos textos hay que señalar también que *Pinocchio* (*Pinocho*) y *Le Petit Chaperon Rouge* (*Caperucita Roja*) resultarán historias próximas al alumno, al tratarse de cuentos clásicos que es posible que hayan escuchado varias veces en su lengua materna. Por el contrario, los otros dos textos *La maison de l'escargot* (*La casa del caracol*) y *Nouchka et la couronne maudite* (*Nouchka y la corona maldita*) relatan historias que probablemente no resulten conocidas para el alumnado. La selección se ha realizado así de manera intencionada pues al implementar la propuesta creemos que es importante plantear al alumno textos conocidos con los que se sentirá más cómodo y alternarlos con textos desconocidos con los que estará más atento para intentar lograr su comprensión. De esta forma partiremos en las actividades de

dos puntos diferentes aunque en realidad lo que se busque en los dos casos sea la comprensión de dichos textos.

Finalmente, otro aspecto que justifica la elección de esta propuesta es que al tratarse de material que está disponible en Internet el alumno tiene la posibilidad de acceder a los mismos una vez que sale del aula. En los centros educativos en muchas ocasiones se trabaja con CDs propiedad del profesor a los que luego el alumno no puede acceder por lo que el tiempo de escucha se limita al tiempo de clase. En el caso del uso de estos audiolibros, el alumno puede llegar a casa y volverlo a consultar e incluso, en algunos casos, además del archivo de audio podrá encontrarse con el formato video del audiolibro. En esta propuesta no se ha seleccionado ningún material en formato video ya que en nuestro planteamiento hemos contemplado trabajar con el formato texto. De cualquier manera y si está disponible en Internet podrá verlo en su casa cuando desee.

4.2. Participantes

Esta propuesta está programada para alumnos que cursen francés como L3 en el primer ciclo de Educación Secundaria. Dentro de los dos cursos que componen este ciclo, la propuesta está diseñada concretamente para el alumnado de segundo de ESO compuesto por alumnos que aún muestran comportamientos propios de la época infantil. Por lo general, estos alumnos suelen ser bastante activos en cuanto a participación debido a su motivación inicial. Poco a poco se empezarán a notar en el aula las primeras muestras de rasgos adolescentes de los que como docentes de Secundaria ya tenemos conocimiento.

Además, debemos tener en cuenta que estamos ante una lengua extranjera que se cursa como L3 por lo que estos alumnos se desarrollan en un contexto multilingüe en el que su L2 es una lengua extranjera diferente. Por todo esto, se pretende con estas lecturas y estas actividades conseguir atraer a

los alumnos para que las clases les resulten divertidas y a la vez se vaya produciendo una mejora en su aprendizaje de la lengua extranjera.

4.3. Materiales

En esta propuesta proponemos para la visualización del texto la utilización de materiales que pueden estar presentados bien en soporte papel o en formato electrónico junto con el soporte de audio que en los cuatro casos que presentamos se encuentran disponibles en formato mp3. Para la localización y selección de este tipo de material con soporte de texto y audio, se encuentran disponibles en Internet una gran variedad de textos de todo tipo y nivel.

En nuestra propuesta como hemos mencionado anteriormente, trabajaremos con cuatro textos en francés acompañados de la grabación de voz correspondiente en cada caso. Como ya se comentó en el apartado de la propuesta se plantean cuatro textos adaptados a un nivel de segundo curso de ESO. Se plantea como texto inicial *Le Petit Chaperon Rouge* (Caperucita Roja) al tratarse de un texto conocido para que los alumnos tengan su primera toma de contacto con esta actividad y con el objetivo de que encuentren atractivas este tipo de actividades. En el caso del segundo texto se ha seleccionado una historia desconocida para los alumnos, *La maison de l'escargot* (*La casa del caracol*) un texto original con una estructura adaptada a las capacidades de estos alumnos en la lengua extranjera. En tercer lugar fue seleccionado un capítulo de la historia original conocida por los alumnos como es *Pinocchio* (*Pinocho*). Por último en nuestra propuesta integramos la presentación de los personajes y el primer capítulo de la historia original de *Nouchka et la couronne maudite* (*Nouchka y la corona maldita*) que, como en el caso del segundo texto, resultará desconocida para los alumnos.

Para su puesta en práctica, dependiendo de las dotaciones del centro en nuevas tecnologías, el profesor decidirá el lugar donde se llevará a cabo la actividad docente. Si el soporte del texto es electrónico, se necesitará el aula de informática del centro o un proyector para que todos los alumnos puedan

seguir la historia en la pantalla, en cambio, si no se dispone de los recursos tecnológicos necesarios, la actividad se realizará en el aula del grupo/clase y cada alumno contará con una copia del texto.

En la propuesta concretamente trabajaremos con cuatro textos con sus respectivos archivos de audio descargados a través de internet. Las historias han sido obtenidas a partir de dos páginas web que nos permiten la descarga gratuita de audiolibros en francés como son *iletaitunehistorire.com* y *litteratureaudio.com*. Con cada uno de los textos se pretende que el alumno los vaya leyendo al mismo tiempo que va escuchando la grabación. A continuación se muestran de forma detallada los cuatro ejemplos que se han seleccionado.

TEXTO 1



Figura 1¹⁰ Imagen del audiolibro en *Il était une histoire*

Ficha técnica

Título: *Le Petit Chaperon rouge* (Caperucita Roja)

Publicado por: Il était une histoire¹¹

Duración del audio: 4 min 55 seg

Año de publicación: 2012

Como primer texto se ha seleccionado uno publicado en una página que lleva el nombre de *Il était une histoire*. Esta página surgió con motivo de una colaboración entre *Rue des écoles* y el MAIF. *Rue des écoles*¹² es un grupo de edición extraescolar y de juventud francés que ofrece a los estudiantes gran cantidad de materiales para su uso pedagógico como por ejemplo fichas, enlaces sobre direcciones que pueden resultarles útiles o libros. El MAIF¹³ es

¹⁰ Imagen extraída de: http://www.iletaitunehistoire.com/genres/contes-legendes/lire/le-petit-chaperon-rouge-bibliidcon_020

¹¹ Disponible en: http://www.iletaitunehistoire.com/genres/contes-legendes/lire/le-petit-chaperon-rouge-bibliidcon_020

¹² Página oficial disponible en: <http://www.ruedesecoles.com/>

¹³ Página oficial disponible en: <https://www.maif.fr/>

una aseguradora francesa de educación y cultura que fomenta y patrocina la educación para todos (niños, adolescentes y adultos). Esta aseguradora aporta gran cantidad de material que puede resultar útil para todas las edades, como es el caso de material de apoyo a la lectura, materiales escolares y universitarios, conferencias de acceso libre y otros muchos recursos vinculados al ámbito cultural teniendo siempre en cuenta sus fines educativos¹⁴.

El resultado de esta fusión dio lugar a *Il était une histoire*, una página dedicada a favorecer el acceso a la lectura de jóvenes de entre 3 y 10 años. Con esta página se pretende que tanto niños como padres, docentes y los propios centros escolares tengan acceso a los textos de forma gratuita. Es necesario señalar que en el caso de algunas partes de esta página es necesaria una inscripción pero que en cualquier caso es gratuita. Una vez registrado en el sistema para acceder en otras ocasiones tan solo hay que añadir el usuario y la contraseña y eso permite al usuario tener acceso a cualquiera de los materiales disponibles¹⁵. La página además de contener textos y audios en francés también contiene algunos materiales en inglés.

Una vez en la página podemos ver que está dividida en varias secciones. En el margen izquierdo unas pestañas muestran cada una de estas categorías que se corresponden con: álbumes e historias, cuentos y leyendas, fábulas y poesías, documentales, inglés, mi biblioteca y mis bonus. Dentro de cada uno de estos apartados podemos encontrar textos que en algunos casos cuentan con soporte de audio que nos da la posibilidad de descargar y en otros, en cambio, la descarga no está permitida. Otra de las opciones que esta página nos ofrece para cada texto es la posibilidad de descargarlo en PDF, algo que puede resultar muy útil como es en nuestro caso a la hora de utilizarlo como material pedagógico. No obstante, la página no recoge en ninguna parte el nombre de los autores del texto o de la persona encargada de la lectura por lo que este dato no se ha incluido en la ficha técnica inicial.

¹⁴ Información extraída de: <http://www.iletaitunehistoire.com/qui-sommes-nous>

¹⁵ Información extraída de: <http://www.iletaitunehistoire.com/qui-sommes-nous>



Figura 2. Vista de *Il était une histoire*

En nuestro caso y ya centrándonos en el propio texto hemos seleccionado para esta propuesta el cuento de *Le Petit Chaperon Rouge* (*Caperucita Roja*), una historia clásica en muchos países de Europa y muy conocida también en nuestro país. En este caso se trata de una versión adaptada del cuento. Por ese motivo esperamos que los alumnos puedan aportar detalles que inicialmente no aparecerán en esta versión. El texto viene acompañado del soporte de audio con posibilidad de descarga en formato mp3.

Caperucita roja es una obra clásica con una trama bastante sencilla y el objetivo es que el alumno se vaya quedando con algunos rasgos tanto de la lengua oral como escrita. Se pretende conseguir también que este tipo de actividades resulten atractivas para el alumno que a estas edades necesita mucha motivación externa para seguir adelante.

Este texto se ha seleccionado porque consideramos importante la idea de contar en el aula de lenguas extranjeras con cuentos clásicos, de los que los alumnos pueden tener conocimientos previos en su lengua materna que deberán comunicar en la lengua extranjera. De este modo parten de una base que les permitirá comprender mejor la historia que se va a leer o escuchar y de la que se completarán las actividades correspondientes.

TEXTO 2



Figura 3. Imagen del audiolibro en *Il était une histoire*¹⁶

Ficha técnica

Título: *La maison de l'escargot (La casa del caracol)*

Publicado por: *Il était une histoire*¹⁷

Año de publicación: 2010

Duración del audio: 2 min 40 seg

En el caso de este segundo texto se ha seleccionado *La maison de l'escargot (La casa del caracol)*, una historia francesa publicada como en el caso anterior en *iletaitunehistoire.com*. El texto fue publicado en esta página en 2010 y al igual que en el texto 1 desconocemos el nombre tanto de la persona que lo escribe como de la

¹⁶ Imagen extraída de: http://www.iletaitunehistoire.com/genres/albums-histoires/lire/la-maison-de-l-escargot-biblihis_027

¹⁷ Disponible en: http://www.iletaitunehistoire.com/genres/albums-histoires/lire/la-maison-de-l-escargot-biblihis_027 [Última consulta: 4 de junio de 2015]

persona que lee la historia. Este texto aparece acompañado de su correspondiente archivo de audio en formato mp3 que nos podemos descargar en la misma página.

En cuanto al tipo de texto nos encontramos con una historia breve que narra las vivencias que tiene un caracol con un grupo de animales. El texto como muchos otros al final pretende obtener de los alumnos una conclusión o moraleja que en este caso podríamos decir que se trata de que “no el que llega el último es el peor” y por otro lado “que no debemos reírnos de otros porque nadie es más que nadie”. En este caso el resto de animales se ríen del caracol ya que éste siempre llega más tarde que ellos y al final, como consecuencia de todo esto, acaba durmiendo en la calle. Aunque un día es el caracol el que encuentra en su camino una concha que le servirá de resguardo para dormir y cuando los demás animales lo ven sienten envidia de él.

En este caso el texto se ha seleccionado con la intención de partir de del vocabulario que les servirá como clave para entender las peripecias de la historia. Se trata de una historia sencilla y no muy extensa sobre la cual el alumno deberá responder a unas preguntas breves siempre buscando la comprensión del texto y la capacidad para transmitir esos conocimientos. Este audiolibro junto con el formato texto han sido publicados en *literatureaudio.com*.

TEXTO 3



Figura 4. Imagen del audiolibro en *Littérature audio.com*¹⁸

Ficha técnica

Título: *Pinocchio (Pinocho)*
Autor: Carlo Collodi
Lectora audiolibro: Cocotte
Publicado por: Litterature audio.com¹⁹
Año de publicación: 2011
Duración del audio: 5 min 13 seg

El tercer texto seleccionado ha sido publicado en *litteratureaudio.com* una página perteneciente a una organización que lleva el nombre *Des Livres à Lire et à Entendre*. Esta organización pretende ofrecer a todos los lectores, pero en particular a las personas con problemas visuales, la oportunidad de acercarse a la literatura. En esta página el sistema nos da acceso tanto a su propia biblioteca como a otras páginas de audiolibros disponibles en Internet²⁰.

¹⁸ Imagen extraída de: <http://www.litteratureaudio.com/livre-audio-gratuit-mp3/collodi-carlo-pinocchio.html>

¹⁹ Disponible en: <http://www.litteratureaudio.com/livre-audio-gratuit-mp3/collodi-carlo-pinocchio.html> [Última consulta: 4 de junio de 2015]

²⁰ Información extraída de: <http://www.litteratureaudio.com/notre-association>

Su propia biblioteca personal cuenta actualmente con más de 4500 libros disponibles; los audios, en la mayoría de los casos, aparecen acompañados de su transcripción o nos da acceso a algunas páginas donde podemos encontrarla.

En cuanto al archivo de audio es posible una descarga gratuita en formato mp3 de cada uno de los audiolibros. Litterature audio.com lo forma un equipo de personas agrupado en tres subgrupos, por un lado se encuentran dos directores, por otro lado tres colaboradores y finalmente doscientos cuarenta y dos lectores de los audiolibros.²¹ A la hora de seleccionar los audiolibros podemos hacerlo en razón de tres categorías: una primera categoría centrada en la persona que lee el libro; una segunda categoría en la que se ordenan los libros por orden teniendo en cuenta los que más han gustado a los lectores; una tercera categoría en la que se califican los audiolibros teniendo en cuenta los más vistos²².

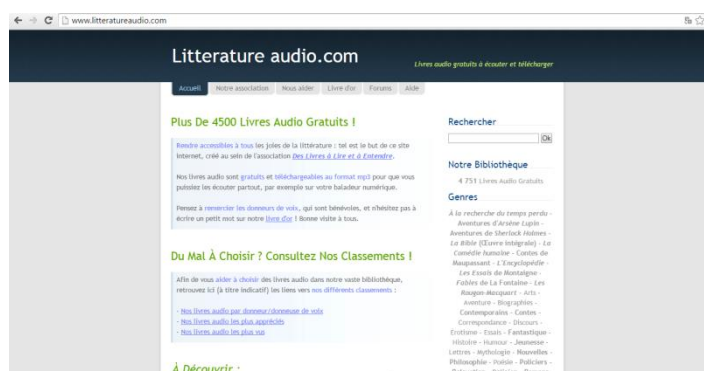


Figura 5. Vista de *litteratureaudio.com*

Se ha elegido este texto de Pinocho, un cuento clásico escrito por Carlo Collodi y leído en francés por Cocotte. En este caso se ha incluido solo el primer capítulo al tratarse del cuento original y no de una adaptación. Para obtener el audiolibro en formato audio podemos hacerlo en línea o descargarlo en formato mp3. En este caso podemos ver que al tratarse de varios capítulos

²¹ Información extraída de: <http://www.litteratureaudio.com/notre-association>

²² Información extraída de: <http://www.litteratureaudio.com/>

separados en varios archivos nos dan la posibilidad también de descargar todos juntos en formato Zip. Además del archivo de audio, en esa misma página se nos da acceso al texto escrito, material de gran utilidad para su uso en el aula.

En este capítulo del cuento se incluye la parte inicial en la que el carpintero recibe en su local un trozo de madera con el que empieza a trabajar. Al parecer no se trata de un trozo de madera cualquiera, cada vez que lo golpea o lo cepilla escucha una voz infantil que le dice que no lo golpee o que lo está haciendo daño. El carpintero se encuentra asustando ante la situación en la que se encuentra y al final del capítulo cae al suelo al no saber que está ocurriendo.

Como hicimos en el caso de Caperucita, se ha seleccionado este texto al tratarse de una historia conocida por el alumnado. Esto hará que partan de unos conocimientos previos y a partir de ahí comiencen a relacionar aquello que ya conocen con los contenidos en francés.

TEXTO 4

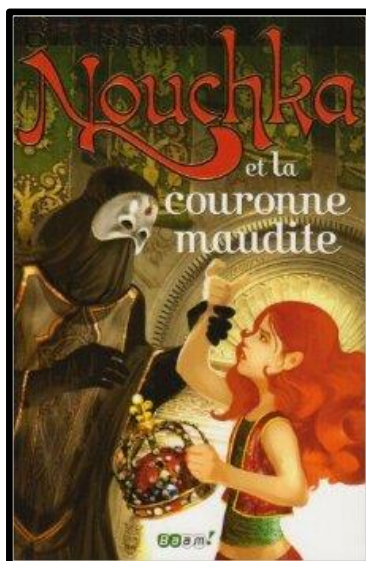


Figura 6. Portada del libro original²³

Ficha técnica

Título : *Nouchka et la couronne maudite* (*Nouchka y la corona maldita*)

Autor: Serge Brussolo

Lectora audiolibro: Anika

Publicado por: litteratureaudio.com²⁴

Año de publicación: 2015

Duración del audio: 5 min 1 seg

El cuarto texto que se ha seleccionado forma parte también de la página de *litteratureaudio.com* que hemos presentado en el texto anterior. En este caso se trata de una historia desconocida para el alumnado en España. La historia consta de varios capítulos por lo que se ha utilizado únicamente la parte de presentación de los personajes y el primer capítulo.

²³ Imagen extraída de: <http://www.amazon.fr/Nouchka-couronne-maudite-Serge-Brussolo/dp/2290355224> [Última consulta 10 de junio de 2015]

²⁴ Disponible en: <http://www.litteratureaudio.com/livre-audio-gratuit-mp3/brussolo-serge-nouchka-et-la-couronne-maudite.html> [Última consulta: 5 de junio de 2015]

Nouchka et la couronne maudite (*Nouchka y la corona maldita*) es una historia del autor Serge Brussolo cuyo audiolibro en este caso ha sido leído por Anika, otra de esos doscientos cuarenta y dos lectores de audiolibros de los que hablamos en el ejemplo anterior. Este audiolibro fue publicado en 2015 por lo que figura entre los últimos audiolibros publicados en esta página.

El texto cuenta las historias de Nouchka, una niña de doce años que vive una historia algo peculiar. Un día mientras camina ve como cae del cielo una maleta que no puede abrir. Un día, mientras Nouchka duerme, una voz misteriosa habla desde el interior de la maleta pidiéndole a la niña que vaya a salvar a una princesa que se encuentra en peligro. Ante una situación así, la niña decide ir a hablar con su amiga y pedirle que le acompañe. La amiga no está de acuerdo con este tema por lo que no irá con ella. Nouchka decide irse sola a salvar a la princesa pensando que así se librará de ir al colegio.

Como ocurría con *La maison de l'escargot*, en este caso también se ha seleccionado una historia que en principio es desconocida para el alumnado. Se pretende que a partir de unas palabras de vocabulario con las que se trabajará inicialmente el alumno consiga seguir la historia y llegar a comprender lo que ocurre para posteriormente sacar unas conclusiones de ello.

4.4. Metodología

La propuesta didáctica que presentamos no se ha podido implementar en el aula y por lo tanto no conocemos los resultados de su puesta en práctica. Los objetivos que se pretenden con ella se han presentado en el tercer apartado pero quedan pendientes de realización y alcance.

Por todo ello se presenta esta propuesta de una forma expositiva y haciendo mención simplemente a su implantación en el aula con alumnos de segundo curso de Educación Secundaria. Aunque la propuesta en este caso simplemente está diseñada para un alumnado en concreto, cabe destacar que es aplicable a cualquier edad siempre que el nivel vaya aumentando o

disminuyendo en razón del curso e incluso sería aplicable una vez fuera de la Educación Secundaria por iniciativa propia.

De este modo se pretende que los profesores interesados en ponerla en práctica se comprometan a llevarla a cabo aunque suponga un esfuerzo extra a la hora de preparar cada sesión. Tendrá que tener presentes cuáles son los objetivos que se pretender alcanzar para conseguir tanto la mejora del trabajo individual como en grupo. Para que todo esto sea posible además de contar con las capacidades anteriores, el profesorado debe conocer el nivel que pueden alcanzar sus alumnos, así como de forma general sus gustos y preferencias a la hora de escoger un tipo u otro de texto. En esta propuesta el profesor será uno de los motores principales encargado de la motivación de sus alumnos y deberá transmitirles la importancia que este tipo de actividades tienen en el proceso enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera.

En cuanto al transcurso de la propuesta, el profesor debe ir controlando aquellos aspectos que sea consciente que se están mejorando y que están saliendo adelante. Al mismo tiempo deberá ir señalando aquellos puntos que plantean más problemas al alumnado para buscar, si es necesario, algún tipo de estrategia de mejora para la propuesta. Finalmente se busca que el profesor haga una evaluación tanto del alumnado, con las actividades que acompañan al texto, como de la aplicación de la propuesta y la repercusión que ha tenido en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera. Todo esto deberá dejarlo reflejado en un informe final.

Por otra parte y en cuanto a los materiales debemos señalar que en nuestro caso decidimos seleccionar los textos a partir de documentos disponibles en línea. Cabe señalar que esto no siempre es posible por lo que es necesario buscar otras alternativas. A pesar de que los audiolibros son un material que como ya comentamos, aún no son muy comunes en los centros de Educación Secundaria en nuestro país, hay algunos autores que se han planteado medidas para crear sus propios textos orales. Jeff McQuillan (2006) hablaba del iPad en las clases de lenguas extranjeras. Concretamente en su

artículo habla de la posibilidad de que el profesor, con los recursos disponibles hoy en día, pueda crear sus propias grabaciones que utilizará como materiales en sus clases. Esta es una opción que nos abre un gran campo de actuación, nosotros como profesores podemos ser los autores de la propia comprensión adaptando el texto mediante una simple grabación. En estos casos será posible tener en cuenta los diferentes niveles o capacidades de nuestros alumnos y podríamos utilizar tanto materiales del libro como materiales que encontramos en Internet y que no cuentan con el soporte de audio. En este caso, se puede contar no únicamente con la voz del profesor sino con cualquier hablante de la lengua extranjera, incluyendo alumnos de niveles más avanzados, que se presten a realizar la grabación²⁵.

Con esta propuesta se pretende que los alumnos se vean implicados en la historia que están leyendo y escuchando de forma simultánea. Se trata por lo tanto de una lectura estereofónica en la que el alumno cuenta con un apoyo oral con un acompañamiento acústico que hace que sigan enganchados y sean capaces de comprender, aunque no sea la totalidad del texto, el contenido general. Una vez comprendido se podrá pasar a las actividades que según lo que el profesor decida podrán realizarse de forma individual o en grupo.

Como dijimos anteriormente, con esta propuesta se propone la implantación de un enfoque que combine las destrezas de recepción y que al mismo tiempo sean capaces de trabajar la expresión oral. El alumno será el motor del aprendizaje y el profesor actuará como un facilitador o guía de manera que aportará a los alumnos los materiales que estén a su alcance. Todo esto con el objetivo que mencionamos anteriormente, que el alumno mejore sus capacidades respecto a la lengua extranjera. Se propone que tras la escucha y lectura del texto cada alumno sea capaz de transmitir a sus compañeros todo aquello que ha entendido, que surjan diferentes opiniones, que lleguen a conclusiones y que aporten sus conocimientos previos. No se busca que el alumno comprenda palabra por palabra el texto ni que los

²⁵ Información extraída de:
http://www.lmi.ub.es/cursos/2007unizar/c3/documentos/n3762_ipod_wp_es_l1.pdf

contenidos gramaticales a la hora de corregir las actividades estén perfectos sino que se comuniquen y de esta manera se mejore el proceso enseñanza-aprendizaje.

Las actividades que se plantean con estos textos se llevarán a cabo de modo que los estudiantes los escucharán dos veces e irán anotando todo aquello que sea necesario para responder a las preguntas. Una vez escuchado dos veces se dejará un tiempo para que puedan leer de forma individual cada texto por si tienen alguna duda del contenido; en algunos casos y si el profesor lo decide pueden leerlo entre todos. Cuando hayan acabado se procederá a la corrección de los ejercicios en los que se pretende que los alumnos sean capaces de transmitir aquello que han comprendido. Como señalamos en la primera parte de este trabajo el esquema para llevar a cabo la actividad podría corresponderse con las tres partes que hacían referencia a antes de la lectura o escucha, durante la lectura o escucha y después de la lectura o escucha. En nuestro caso podríamos adaptarlo a este esquema de manera que la primera actividad sea la introductoria, las actividades dos y tres²⁶ se realicen mientras la lectura o escritura y finalmente la actividad cuatro se corresponda con esa actividad de después de la lectura en la que el alumno da su opinión o las conclusiones obtenidas a partir del contenido del texto, muestra una posible continuación de la historia o compara el contenido de la historia con sus conocimientos previos.

4.5. Actividades

En este apartado se mostrarán de forma detallada cada una de las actividades que se proponen para la puesta en práctica de estos textos en el aula.

²⁶ En el caso de los textos uno y tres que cuentan con una actividad más la actividad introductoria es la actividad número uno, las actividades a realizar durante la escucha son la dos, tres y cuatro y la actividad a realizar después de la escucha es la cinco.

TEXTO 1: *Le Petit Chaperon Rouge* (Caperucita Roja)

En la tabla 1 se recogen los materiales, aspectos lexicogramaticales y las destrezas que se trabajan con este texto además de la descripción de cada una de las actividades sobre el cuento de *Le Petit Chaperon Rouge* (Caperucita Roja).

MATERIAL	ASPECTOS LEXICOGRAMATICALES		DESTREZAS		
TICS	VOCABULARIO	LENGUA	LEER	ESCUCHAR	HABLAR
Uso del proyector y ordenador.	Identificar palabras referentes a elementos del bosque	Uso del imperfecto.	Relacionar los contenidos previos con la nueva información.	Interpretar los sonidos e identificarlos en el texto.	Describir lo que ocurre en la historia.
	Identificar las partes del cuerpo.	Preguntas y admiraciones	Identificar las diferentes situaciones que se dan en el cuento.	Comprender indicaciones de un lugar.	Describir a los personajes.
ACTIVIDADES					
Antes de la escucha/lectura	Actividad 1	Conocimientos previos del alumno sobre la historia de Caperucita. Ideas.			
Durante la escucha/lectura	Actividades 2, 3 y 4	Ordenar la secuencia de imágenes.	Responder verdadero o falso y justificar la respuesta.	Responder a las preguntas abiertas.	
Después de la escucha/lectura	Actividad 5	Comentar lo que sucede en la historia y explicar si se corresponde con los conocimientos previos.			

Tabla 1. Secuenciación didáctica para el texto *Le Petit Chaperon Rouge* (Caperucita Roja)

El primer texto que proponemos se trata de un cuento, en este caso *Le Petit Chaperon Rouge*, obra que lleva por título “Caperucita roja” orientada a un colectivo infantil. El texto es una versión adaptada de la historia para su uso con niños. En este caso se ha seleccionado este texto por tratarse de una obra conocida y poder ser trabajada por alumnos de segundo de ESO por su edad de maduración. En estas edades consideramos que los alumnos aún cuentan con rasgos propios de un periodo infantil que enseguida dejarán atrás para dar paso a la adolescencia. Que sea una historia conocida será un punto de partida importante para realizar este tipo de actividad, que no resulta hasta el momento común para ellos.

Esta actividad está basada en el modelo *top-down* o descendente. Se pretende con ella obtener un resultado positivo a partir de un tema que resulta familiar en la lengua materna. En la primera actividad que se presenta a continuación se trata de activar los conocimientos previos del alumno relativos a la historia que se va a trabajar. Se pretende que los alumnos se comuniquen brevemente entre ellos y cada uno haga una pequeña aportación. A continuación los alumnos escucharán por primera vez el audio y se dará la oportunidad de que anoten o señalen en el texto lo que consideren necesario. Una vez que se ha escuchado la primera vez los alumnos tendrán la oportunidad de escucharlo una segunda vez para completar aquello que no escucharon o comprendieron anteriormente. Se estima que para esta tarea con los conocimientos previos del alumno y estas dos escuchas son suficientes para que sea capaz de expresar todo aquello que ha comprendido, contando con las pistas contenidas en la actividad que acompaña al texto. Una vez que se haya completado se procederá a lo que se puede denominar corrección. Para ello los alumnos desarrollarán la tarea de modo individualizado y el profesor actuará como guía. No se pretende que en este proceso los alumnos hagan frases gramaticalmente correctas sino que a través de los conocimientos que tengan sean capaces de transmitir las ideas que se proponen. Las actividades que siguen a esta inicial son las que se realizarán durante la escucha y lectura. Como actividad número dos, proponemos una actividad para ordenar las secuencias que componen la historia. Con los detalles que ha

comprendido, el alumno debe ser capaz de ordenar la historia y a su vez ir explicándosela al resto de compañeros. En la tercera actividad se proponen una serie de preguntas de verdadero o falso en las que el alumno deberá justificar su elección. De esta forma demostrará su comprensión del texto y además pondrá en práctica la destreza oral para intercambiar información con el compañero en la lengua extranjera. En la siguiente actividad de esta parte se plantea un ejercicio de preguntas abiertas. En ellas el alumno tendrá libertad de responder cada uno según aquello que ha comprendido. Finalmente, para acabar el texto y en el periodo de después de la escucha y lectura se plantea la actividad número cinco en la que los alumnos comentarán las diferencias que han visto entre la trama de esta historia y la que ellos han leído o escuchado en su lengua materna.

El soporte de audio de esta actividad está interpretado por una voz femenina acompañada de algunos efectos sonoros como el ruido al llamar a la puerta y en ocasiones cuenta con un fondo musical. Se pueden diferenciar varios cambios en los tonos de voz para representar a los personajes, por un lado tres voces femeninas tanto para narrar como para imitar a la abuela, la madre y caperucita y una voz masculina más grave que imita al lobo.

ACTIVIDADES PARA EL ALUMNO

Le Petit Chaperon Rouge (Caperucita Roja)

1- Est-ce que tu connais l'histoire du Petit Chaperon Rouge ? Qui c'est ?
Qu'est-ce qui se passe ?

2- Mets en ordre les dessins selon l'histoire qu'on vient d'écouter.



3- Réponds vrai ou faux et justifie tes réponses :

- a) Le petit chaperon rouge habite avec sa mère.
- b) La grand-mère habite à la troisième maison du village.
- c) Le loup prend le chemin le plus long et la fille le chemin le plus court.
- d) Le loup n'avait pas mangé pendant trois jours.

☐☐☐☐

4- Réponds aux questions suivantes :

- a) Qu'est-ce que la fille apporte à sa grand-mère ?
- b) Qu'est-ce qu'il fait le loup quand il arrive chez la grand-mère ?
- c) Qu'est-ce qu'elle fait le petit chaperon rouge quand elle arrive chez sa grand-mère ?
- d) Pourquoi le petit chaperon rouge pose des questions au loup qui est dans le lit de sa grand-mère ?

5- Qu'est-ce que tu penses de cette histoire, c'est comme l'histoire que tu connaissais avant ?

TEXTO 2: *La maison de l'escargot* (La casa del caracol)

En la tabla 2 se recogen los materiales, aspectos lexicogramaticales y las destrezas que se trabajan con este texto además de la descripción de cada una de las actividades sobre el cuento de *La maison de l'escargot* (La casa del caracol).

MATERIAL	ASPECTOS LEXICOGRAMATICALES		DESTREZAS		
TICS	VOCABULARIO	LENGUA	LEER	ESCUCHAR	HABLAR
Uso del proyector y ordenador para seguir el texto.	Los animales.	Uso del imperfecto.	Identificar las diferentes situaciones que se dan en el cuento.	Interpretar los sonidos y seguir el texto en el papel o la pantalla.	Describir lo que ocurre en la historia.
	Partes del día.	Los artículos (un, una, le, la, les)	Comprender el contenido del texto a partir del vocabulario inicial.	Comprender la historia con la ayuda del vocabulario previo.	Hablar de los personajes.
ACTIVIDADES					
Antes de la escucha/lectura	Actividad 1	Vocabulario previo para ayudar al alumno a seguir mejor la historia.			
Durante la escucha/lectura	Actividades 2 y 3	Ordenar la secuencia según lo ocurrido en la historia.		Responder a las preguntas abiertas.	
Después de la escucha/lectura	Actividad 4	Moraleja o conclusiones después de leer y escuchar el texto.			

Tabla 2. Secuenciación didáctica para el texto *La maison de l'escargot* (La casa del caracol)

Para esta actividad se ha seleccionado un texto titulado *La maison de l'escargot* (La casa del caracol). Una historia de fácil comprensión y con la que

se pretende que los alumnos obtengan una especie de moraleja o conclusión. En este caso la historia no es conocida en nuestro país por lo que a la hora de elaborar las actividades, como se puede ver a continuación, en primer lugar se presenta el vocabulario sobre los animales que van a participar en la historia. Se pretende que los alumnos relacionen los nombres con las imágenes de los animales para posteriormente facilitarles el proceso de escucha y lectura. Una vez asimilado este vocabulario se procederá a una primera escucha con el texto delante, los alumnos podrán seguir el contenido a la vez que escuchan la voz y podrán ir tomando notas sobre las preguntas que deberá contestar a continuación. En la segunda escucha el alumno podrá seguir completando los ejercicios a la vez que va intentando comprender el contenido del texto. Hay que señalar que se ha decidido poner solo el soporte de audio dos veces ya que la tercera lectura en los casos en los que sea necesario será llevada a cabo por cada alumno de manera autónoma para acabar de comprender algún aspecto o completar alguna pregunta.

Durante la fase de escucha y lectura el alumno debe ordenar en primer lugar la secuencia según lo que va ocurriendo en la historia. A continuación se propone una actividad para responder a unas preguntas abiertas sobre el texto en las que el alumno aportará aquella información de la historia que considera necesaria. En la última fase de este texto, correspondiente con el periodo de después de la lectura, se plantea una pregunta abierta en la que el alumno comentará las conclusiones a las que ha llegado después de comprender la historia. En el caso de este último ejercicio se pretende ver también las diferentes moralejas que los alumnos obtienen a partir del texto.

En cuanto al registro de sonido de esta actividad nos encontramos con una voz masculina que cambia de tono para representar a diferentes personajes. No se trata de una lectura plana sino que la persona que lo interpreta hace diferentes cambios en la entonación que hacen que la persona que lo escucha esté más pendiente de la historia.

ACTIVIDADES PARA EL ALUMNO

La maison de l'escargot (La casa del caracol)

1-Relie les animaux de cette histoire avec les dessins :





escargot	coccinelle	souris	mille-pattes	scarabée
----------	------------	--------	--------------	----------

2-Mets en ordre la séquence suivante :

- a) Il se fait une maison avec le coquillage.
- b) Quand il arrive les autres se sont bien reposés.
- c) L'escargot arrive toujours plus tard que le reste.
- d) Il dormait dehors le campement.
- e) Un jour il trouve un coquillage.

3-Réponds aux questions :

- a) Pourquoi le reste des animaux n'attendait pas l'escargot ?
- b) Pourquoi l'escargot a trouvé un coquillage, il était à qui ?
- c) Comment il transportait le coquillage ?
- d) À la fin, pourquoi les animaux ressentaient une pointe d'envie ?

4- Qu'est-ce que tu penses après avoir lu ce texte ?

TEXTO 3: *Pinocchio (Pinocho)*

En la tabla 3 se recogen los materiales, aspectos lexicogramaticales y las destrezas que se trabajan con este texto además de la descripción de cada una de las actividades sobre el cuento de *Pinocchio (Pinocho)*.

MATERIAL	ASPECTOS LEXICOGRAMATICALES		DESTREZAS		
TICS	VOCABULARIO	LENGUA	LEER	ESCUCHAR	HABLAR
Uso del proyector y ordenador para seguir el texto.	La carpintería.	La comparación. (Comme)	Identificar las diferentes situaciones que se dan en el cuento.	Relacionar este capítulo con la primera parte de la historia que conocen.	Contar lo que ocurre en este capítulo.
	Los alimentos.	Las preposiciones. (Sous et dans)	Identificar el lugar en el que se desarrolla la historia.	Seguir en la pantalla o el papel el texto atendiendo a los sonidos.	Describir a los personajes y el lugar.
ACTIVIDADES					
Antes de la escucha/lectura	Actividad 1	Conocimientos previos del alumno de la historia de Caperucita. Ideas.			
Durante la escucha/lectura	Actividades 2, 3 y 4	Responder verdadero o falso y justificar la respuesta.	Responder a una pregunta abierta relacionada con utensilios del taller.		Responder a las preguntas abiertas.
Después de la escucha/lectura	Actividad 5	Proponer que va a ocurrir en capítulos posteriores.			

Tabla 3. Secuenciación didáctica para el texto *Pinocchio (Pinocho)*

Como tercer texto se ha seleccionado otro cuento conocido como es *Pinocchio (Pinocho)*. En este caso al tratarse de la versión completa se ha seleccionado solo el primer capítulo aunque se podría ir trabajando cada uno de ellos en diferentes momentos del curso. Estamos ante otra historia que por lo general será conocida para todos los alumnos. Lo que se pretende es que este sea capaz de ir adquiriendo características de la lengua extranjera y a su vez sea capaz de transmitir aquellos conocimientos que ha adquirido tras la lectura y escucha del capítulo.

En cuanto a las actividades que acompañan al texto podemos señalar que se plantea una actividad inicial con la que se pretende que cada alumno aporte sus conocimientos sobre la historia. De esta manera se intenta que todos los alumnos del aula participen dando información sobre lo que conocen. A continuación y como hemos dicho que se trata de un capítulo se procederá a escucharlo por primera vez. De esta manera el alumno si quiere puede ir tomando notas sobre lo que va ocurriendo. Después se procederá de nuevo a una segunda escucha en la que se seguirá el mismo procedimiento. Como en los casos anteriores esta vez se pondrá solo el soporte de audio dos veces y la tercera lectura correrá por cuenta del alumno. La actividad número dos se corresponde con un ejercicio de verdadero o falso y justificar la respuesta, en la actividad número tres se propone a los alumnos una pregunta sobre los materiales que utiliza el carpintero y qué hace con ellos y en la actividad número cuatro se plantean una serie de preguntas abiertas. Por último tenemos una quinta actividad en la que el alumno dará su opinión sobre lo que opina que ocurrirá en capítulos posteriores del cuento.

En cuanto al audio de esta actividad estamos ante una voz femenina que narra la historia y que en algunos momentos aparece acompañada de un fondo musical. La persona que narra la historia marca la diferencia del tono de voz cuando quiere marcar el cambio de personaje. La voz transmite la musicalidad propia de un cuento narrado y el ritmo y las pausas permiten al alumno seguir el texto en papel.

ACTIVIDADES PARA EL ALUMNO

Pinocchio (Pinocho)

1- Qu'est-ce que tu connais de l'histoire de Pinocchio ?

2- Réponds vrai ou faux selon le texte, justifie tes réponses :

- | | |
|---|--------------------------|
| a) Le morceau de bois était précieux. | ☐ |
| b) Le nez de Cerise était rond et rouge. | ☐ |
| c) Il a frappé le morceau de bois trois fois. | ☐ |
| d) Il a cherché partout pour essayer de trouver d'où venait la petite voix. | ☐ |

3- Cerise utilise deux instruments pour faire son travail, quels sont ces deux instruments ? Il fait quoi avec ces instruments ?

4- Réponds aux questions suivantes :

- a) Quel est le vrai nom de Cerise ?
- b) Qu'est-ce qui se passait quand Cerise frappait le morceau de bois ?
- c) La dernière fois qu'il a entendu la voix, qu'est ce qui se passait ?
- d) De quelle couleur est devenu le nez de Cerise ?

5- Qu'est-ce qui va se passer après? Donne ta propre version.

TEXTO 4: *Nouchka et la couronne maudite* (*Nouchka y la corona maldita*)

En la tabla 4 se recogen los materiales, aspectos lexicogramaticales y las destrezas que se trabajan con este texto además de la descripción de cada una de las actividades sobre el cuento de *Nouchka et la couronne maudite* (*Nouchka y la corona maldita*).

MATERIAL	LENGUA		DESTREZAS		
TICS	VOCABULARIO	LENGUA	LEER	ESCUCHAR	HABLAR
Uso del proyector y ordenador para seguir el texto.	La familia. Los viajes.	La negación. (Ne...pas)	Identificar las diferentes situaciones que se dan en el cuento.	Interpretar los sonidos e identificarlos en el texto.	Describir lo que ocurre en la historia.
	Gustar y odiar. (Aimer/détester)	Verbos être y avoir.	Relacionar los contenidos previos con la nueva información.	Comprender indicaciones de un lugar.	Describir a los personajes.
ACTIVIDADES					
Antes de la escucha/lectura	Actividad 1	Vocabulario previo para ayudar al alumno a seguir mejor la historia.			
Durante la escucha/lectura	Actividades 2 y 3	Ordenar la secuencia según lo ocurrido en la historia.		Responder a las preguntas abiertas.	
Después de la escucha/lectura	Actividad 4	Proponer que va a ocurrir en capítulos posteriores.			

Tabla 4. Secuenciación didáctica para el texto *Nouchka et la couronne maudite* (*Nouchka y la corona maldita*)

En este texto, al igual que en el texto número dos nos encontramos con una historia que no es conocida en España. Se trata del capítulo uno del cuento titulado *Nouchka et la couronne maudite* (“Nouchka y la corona maldita”).

En esta cuarta lectura partimos, como podemos ver a continuación, de una actividad inicial en la que se presentará el vocabulario que aparecerá en la historia con el objetivo de introducir a los alumnos en el contexto. Una vez completada esta actividad los alumnos estarán preparados para escuchar y seguir la historia. Se procederá como en los casos anteriores a la realización de las dos escuchas en las que los alumnos irán anotando todo aquello que necesiten para posteriormente ponerlo en común con sus compañeros. Si es necesario tras acabar las dos escuchas, los alumnos leerán de forma autónoma el texto las veces que sea necesario. Las actividades que completarán durante esta escucha y lectura se basan en una actividad de ordenar las secuencias de la historia, otra actividad de responder a unas preguntas y la actividad final en la que cada alumno dará su opinión sobre lo que piensan que ocurrirá en el siguiente capítulo o al final de la historia. Estas actividades se corresponden con las actividades dos, tres y cuatro respectivamente.

En el audio la historia está narrada por una voz femenina con un tono de voz que va cambiando para diferenciar a los personajes. Hay momentos en los que la lectura es rápida por lo que se plantea que esta actividad se puede utilizar en sesiones más avanzadas en las que los alumnos ya se han adaptado a realizar estas actividades con soporte de audio.

Con esta actividad se pretende que los alumnos sean capaces de comprender el contenido de la historia que se presenta, aunque no sea en su totalidad, de modo que le permita contar lo que ha ocurrido y pueda ir respondiendo a las preguntas que se plantean. A su vez se pretende que desarrolle su imaginación y vaya más allá de esta lectura compartiendo con sus compañeros su propia visión de los próximos capítulos.

ACTIVIDADES PARA EL ALUMNO

Nouchka et la couronne maudite (Nouchka y la corona maldita)

1- Relie le vocabulaire avec les dessins:

Bagage

Valise

Carte postale

Puits

Mot

Vêtements



2- Mets en ordre les phrases suivantes selon l'histoire :

- a) Nouchka est allée voir sa copine Poppie.
- b) Elle est partie pour sauver la princesse.
- c) Une voix dans la valise a dit à Nouchka qu'elle devait secourir une princesse.
- d) Une valise est tombée du ciel
- e) Sa copine ne voulait pas partir avec elle.
- f) Nouchka a écrit à ses parents.

3- Réponds aux questions :

- a) Pourquoi Nouchka habite toute seule ?
- b) Décris la copine à Nouchka.
- c) Nouchka décide d'aller sauver la princesse, à ton avis a-t-elle bien fait ?
- d) Sa copine ne va pas avec Nouchka, tu penses que partir seule est une bonne idée ?

4- Qu'est-ce que tu penses qui va se passer après ?

5. Conclusiones

La puesta en práctica de esta propuesta permitirá el desarrollo de actividades diferentes en el aula con las que se pretende sacar la mayor rentabilidad posible de cada sesión. Se pretende así que el alumno sea capaz de ejercitar cada una de las dos destrezas que comprenden este tipo de actividades a la vez que se va produciendo su desarrollo cognitivo.

Para que las personas interesadas puedan tener acceso a este tipo de recursos, en este TFM adjuntan una serie de links y páginas web donde se podrá acceder a los audiolibros y en algunos casos, tendrán la opción de descargarlos tanto en formato texto como audio.

Con esta propuesta se pretende además que el alumno sea consciente del proceso de aprendizaje, que sepa trabajar tanto de forma individual como en grupo y que cuente con su profesor cuando lo necesite. Con las actividades se pretende que el alumno sea capaz de escuchar y leer un texto y posteriormente transmitir a sus compañeros aquellos conocimientos que ha adquirido o en el caso de las actividades iniciales aquellos conocimientos que tiene antes de la realización de la actividad.

Teniendo en cuenta los objetivos de esta propuesta y la respuesta de los alumnos cuando realizan comprensiones escritas en las clases de francés, con esta propuesta de utilización de audiolibros que presentamos, se espera conseguir una mejora tanto en la dinámica de la clase como en la motivación del alumnado. Si esto sucede estaremos mejorando notablemente el proceso enseñanza-aprendizaje de nuestros alumnos a la vez que estamos utilizando un recurso poco utilizado en nuestra sociedad. No obstante, el próximo domingo día 28 de junio de 2015 el periódico El País publicará una serie de libros bilingües con soporte de texto y audio para poder practicar en este caso el inglés. Consideramos que es el momento perfecto para dar el paso e intentar

concienciar a los agentes implicados en el proceso de enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua sobre la utilización de ese recurso del que aún nos queda mucho por descubrir.

Si en la evaluación final del alumnado de este curso la propuesta obtiene resultados positivos, se podría llevar a cabo en el resto de cursos de Secundaria. De esta manera, la propuesta irá avanzando y se irá integrando como parte de las clases de francés en los centros de Educación Secundaria. En muchos casos se puede producir una aceptación inicial positiva por parte del alumnado lo que puede animar al profesor a ir introduciéndolo en otras clases de forma voluntaria, algo que le permitirá contrastar resultados y plasmarlo en su informe final.

Por último, consideramos que una propuesta de este tipo fomenta el autoaprendizaje del alumnado ayudando a que se vaya produciendo de manera continuada y dispongan del tiempo que cada uno necesita para asimilar las características propias de la lengua extranjera.

6. Posibles líneas de estudio

De cara a nuevas propuestas sería interesante plantear el uso del audiolibro acompañado de video en las aulas para ver si realmente el contacto de los alumnos con los medios audiovisuales puede reforzar el aprendizaje de la lengua extranjera. Como se ha señalado en el trabajo, este tipo de recursos están disponibles para el alumno en cualquier momento a través de Internet. Si presentamos en el aula este tipo de materiales y enseñamos a los alumnos a seleccionar aquellos videos que pueden ser útiles para su aprendizaje, podrán utilizarlos en cualquier momento desde sus casas y de este modo mejorar su conocimiento de la lengua extranjera.

7. Lista de referencias

7.1. Webgrafía

7.1.1. Fuentes primarias

Des Livres à Lire et à Entendre (2007) Litterature audio.com. Disponible en:

<http://www.litteratureaudio.com/>

MAIF, Rue des écoles. (2009) Il était une histoire. Paris. Disponible en :

<http://www.iletaitunehistoire.com/>

7.1.2. Fuentes secundarias

ALTER, A. (2013). The New Explosion in Audio Books. *The Wall Street Journal*.

[en línea] [Consulta: 25 de mayo de 2015] Disponible en:

<http://www.wsj.com/news/articles/SB10001424127887323854904578637850049098298>

ÁLVAREZ ÁLVAREZ, A. (2004). Las TIC en el aprendizaje del francés lengua extranjera (FLE), *Revista de Educación* [en línea] **335**, pp.497-512

[Consulta: 11 de junio de 2015] Disponible en:

<http://www.mecd.gob.es/dctm/revista-de-educacion/articulosre335/re33530.pdf?documentId=0901e72b8124cfe3>

AUDIOEXPERTOS [sitio web] 2007. México. [Consulta: 2 de junio de 2015]

Disponible en: <http://www.audioexpertos.com/2014/08/20/historia-del-audiolibro/>

AUDIOLECTURA.com [sitio web] 2006 [Consulta: 11 de junio de 2015]

Disponible en: <http://www.audiolectura.mx/index.html>

- BROWN, R., Waring, R. y Donkaewbua, S. (2008). Incidental vocabulary acquisition from reading, reading-while-listening, and listening to stories. *Reading in a Foreign Language*. [en línea], **20**, pp.136-163 [Consulta: 20 junio de 2015] ISSN 1539-0578 Disponible en:
<http://nflrc.hawaii.edu/rfl/October2008/brown/brown.pdf>
- CÓRDOBA, P., COTO, R. Y RAMÍREZ, M. (2005). La comprensión auditiva: definición, importancia, características, procesos, materiales y actividades. *Revista Actualidades Investigativas en Educación*. [en línea] **5**, número 1 [Consulta: 11 de junio de 2015] Disponible en:
<http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/aie/article/view/9123>
- CORROTO, P. (2013). Audiolibros: el negocio frustrado en España. *Eldiario.es* [En línea] [Consulta: 25 de mayo de 2015] Disponible en:
http://www.eldiario.es/cultura/libros/Audiolibros-negocio-frustrado-Espana_0_208229793.html
- DE EUROPA, C. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. [en línea] Estrasburgo: Consejo de Europa, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte/Instituto Cervantes. [Consulta: 27 de mayo de 2015] Disponible en:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- DELACÔTE, G. (1998). *Enseñar y aprender con nuevos métodos*. Barcelona: Gedisa. [Consulta: 8 de junio de 2015]. Disponible en:
http://www.pedagogica.edu.co/storage/folios/articulos/folios11_15rese.pdf
- EL PAÍS (2015) *El país te trae 10 nuevos libros bilingües para seguir practicando inglés*. [Consulta: 25 de junio de 2015]. Disponible en:
<http://elpais.com/promociones/libros-bilingues/>

GUTIERREZ, Y., MOLINA, A. y NAUSA, V. (2014) Propuesta metodológica para mejorar la producción escrita a través de la implementación del audiolibro como recurso didáctico. Presentación Prezi Tesis doctoral.

[Consulta: 24 de junio de 2015] Disponible en:

<https://prezi.com/rzf8lyysrnlf/presentacion-tesis-audiolibros/>

HERNÁNDEZ, M.J. (2007) Del pretexto al texto. La lectura en la enseñanza/aprendizaje de idiomas y su tratamiento en español como lengua extranjera. *MarcoELE.Revista de didáctica*. [en línea] **5** [Consulta: 11 de junio de 2015] ISSN 1885-2211 Disponible en:

<http://www.marcoele.com/num/5/02e3c099660b0440d/delpretextoalttexto.pdf>

LERNER, I. (1999) El placer de leer. Lecturas graduadas en el curso de ELE. *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera* [En línea] **96**, pp.401-408 [Consulta: 11 de junio de 2015] Disponible en:

http://pcvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0399.pdf

LITTLEWOOD, W. (1996). *La enseñanza comunicativa de idiomas*.

Introducción al enfoque comunicativo. [en línea] Madrid: Cambridge

University Press. [Consulta: 25 de mayo de 2015] ISBN 84 8323 045-3
rústica Disponible en:

https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=BhdN2X0aCx0C&oi=fnd&pg=PR7&dq=la+ense%C3%B1anza+comunicativa+de+idiomas+william+littlewood&ots=oxdGpk3gRb&sig=ld4-CDuuGxkbzDosK7Etxxcnb_U#v=onepage&q=la%20ense%C3%B1anza%20comunicativa%20de%20idiomas%20william%20littlewood&f=false

LUNZÓN, J.M. Y SORIA, I. (1999) El Enfoque Comunicativo en la Enseñanza de Lenguas. Un Desafío para los Sistemas de Enseñanza y Aprendizaje Abiertos y a Distancia. *RIED. Revista Iberoamericana de Educación a Distancia*. [En línea] **2**, pp. 40-58 [Consulta: 11 de junio de 2015]

Disponible en: <http://revistas.uned.es/index.php/ried/article/view/2077>

- McQUILLAN, J. (2006) El iPod en la educación: el potencial para la adquisición del lenguaje. Parte del libro blanco del iPod en la educación. [En línea] [Consulta: 26 de mayo de 2015] Disponible en: http://www.lmi.ub.es/cursos/2007unizar/c3/documentos/n3762_ipod_wp_es_l1.pdf
- PERONARD, M. (2007). Lectura en papel y en pantalla de computador. *Revista signos*, **40**(63), pp. 179-195. [Consulta: 22 de mayo de 2015] Disponible en: http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-09342007000100009&lng=es&tlng=es.%2010.4067/S0718-09342007000100009
- SOLIÑO, M.M. (2008). El uso de las nuevas tecnologías en el aula de lenguas extranjeras: un cambio en el proceso de enseñanza y aprendizaje. *Cartaphilus* [En línea] **4**, pp. 177-187 [Consulta: 15 de junio de 2015] ISSN 1887-5238 Disponible en: <https://digitum.um.es/xmlui/bitstream/10201/37046/1/45841-197781-1-PB.pdf>
- VALLORANI, C. (2011). In Lada Ferreras U. (Ed.), La oralidad tecnológica-digital: estudio pragmático-comunicativo sobre la oralidad en el audiolibro. Trabajo fin de máster, Universidad de Alicante. [Consulta: 20 de junio de 2015] Disponible en RUA: <http://hdl.handle.net/10045/19656>

7.2. Bibliografía

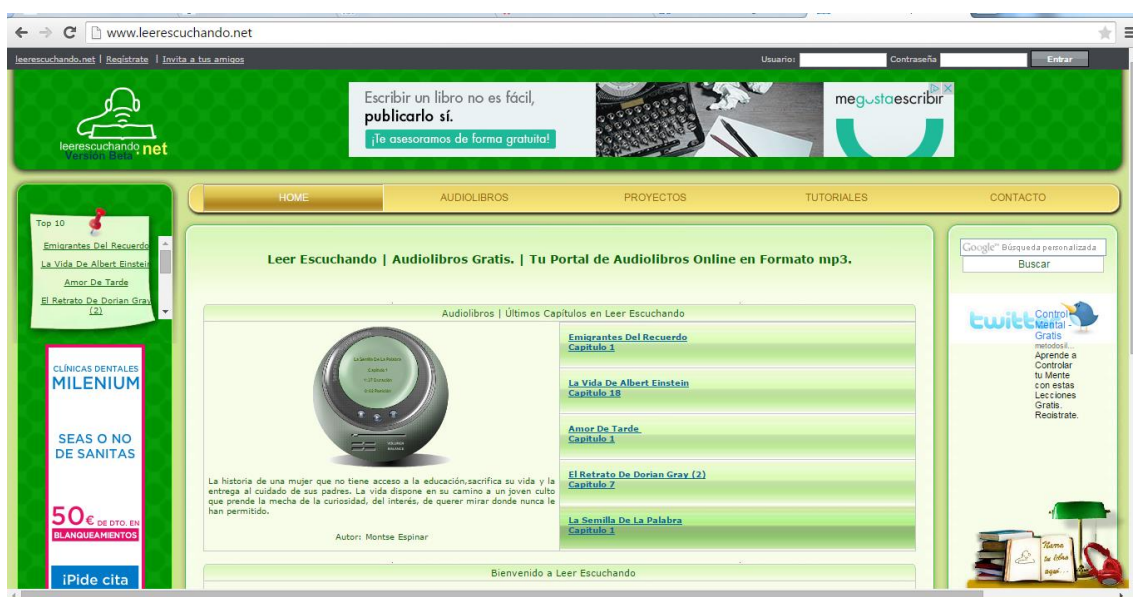
- ÁLVAREZ, GONZÁLEZ, M. (2013) Las revistas digitales como recurso didáctico en el aula de lengua inglesa en Educación Secundaria. (Trabajo fin de máster). Santander: Universidad de Cantabria.
- DAY, R., y BAMFORD, J. (1998) Extensive reading in the second language classroom. United States of America: Cambridge University Press.
- McLAREN, N., MADRID, D., y BUENO, A. (2005) TEFL in secondary education. Granada: Universidad de Granada.

VÁZQUEZ, CAMPILLO, S. (2014) Aprendizaje de vocabulario mediante la utilización o no de subtítulos en los medios audiovisuales. (Trabajo fin de máster). Santander: Universidad de Cantabria.

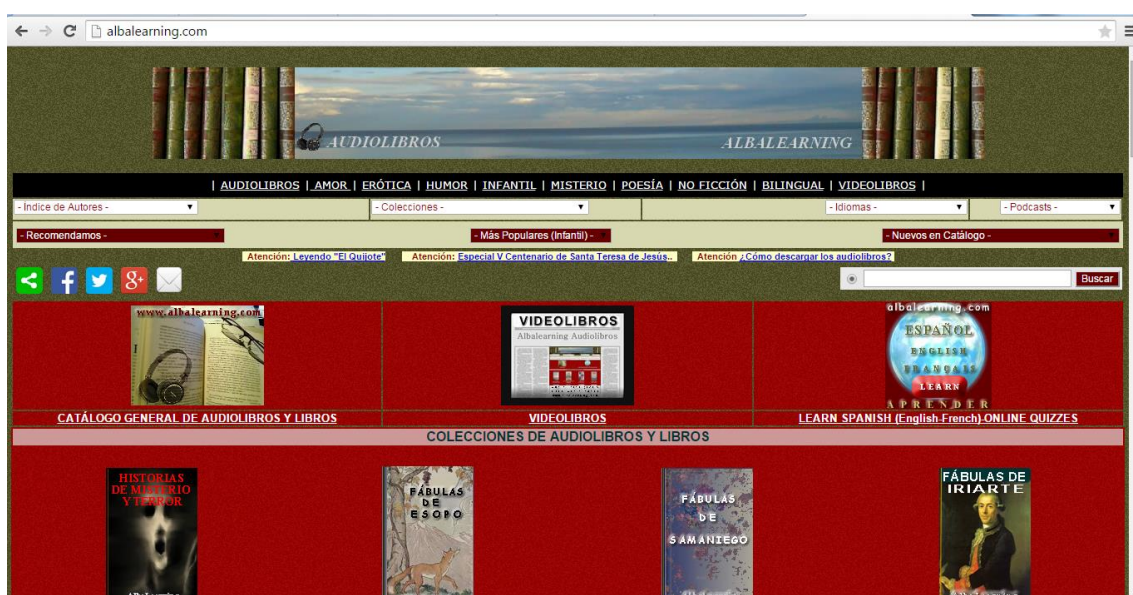
8. Anexos

Anexo I

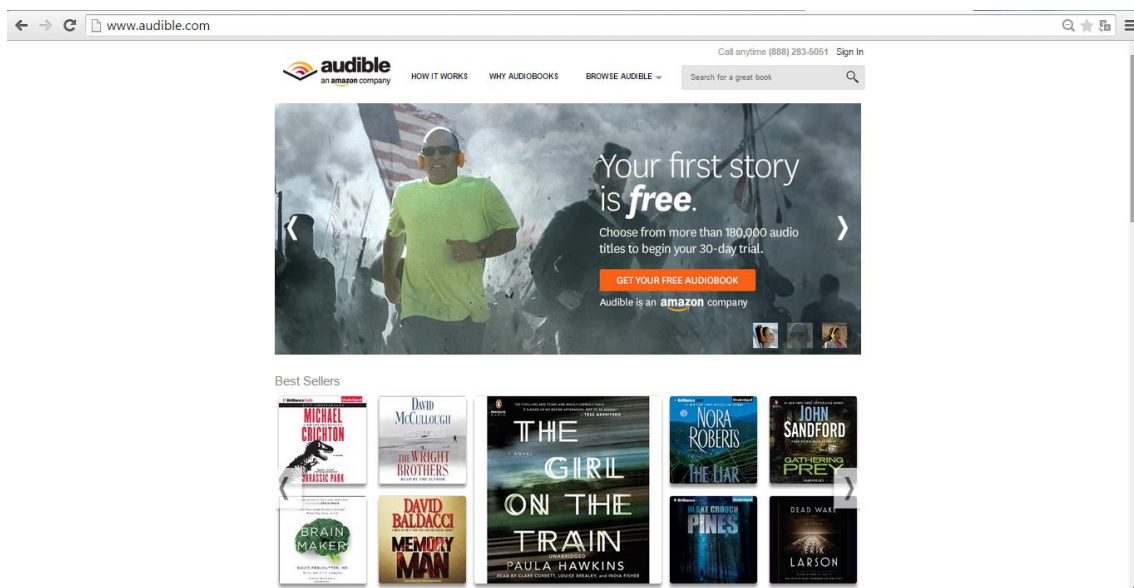
Algunas páginas disponibles para la escucha, descarga o compra de audiolibros:



Disponible en: <http://www.leerescuchando.net/>



Disponible en: <http://albalearning.com/>

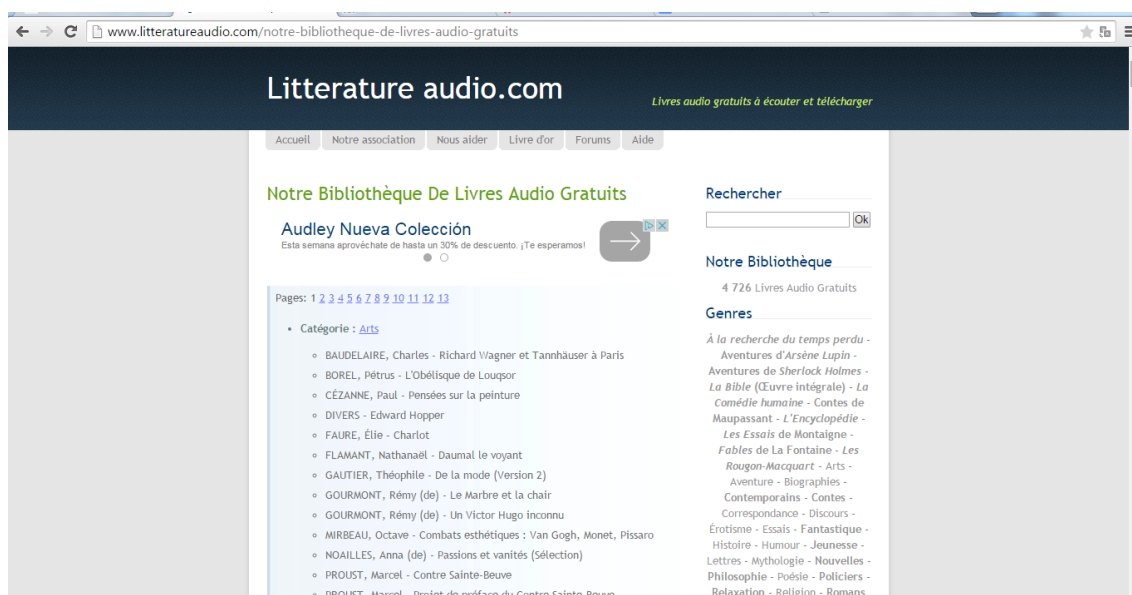


Disponible en: <http://www.audible.com/>

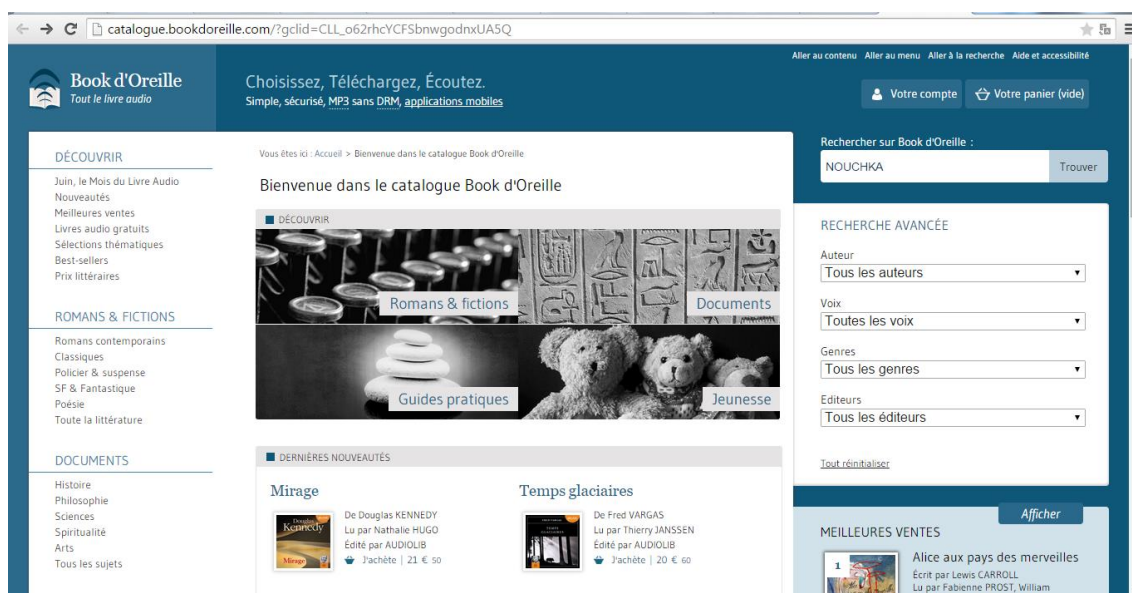


Disponible en:

http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/recursos_en_linea/audiolibros.htm



Disponible en: <http://www.litteratureaudio.com/notre-bibliotheque-de-livres-audio-gratuits>



Disponible en: http://catalogue.bookdoreille.com/?gclid=CLL_o62rhCYCFSbnwgodnxUA5Q